

Zapytanie ofertowe

Postępowanie nie podlega ustawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
– podstawa prawna: art. 4 pkt 8 ustawy.

Kod CPV 79530000-8

Przedmiot zapytania (nazwa): Usługa polegająca na korekcie językowej tekstów w języku angielskim opracowanych na potrzeby realizacji projektu **MARA - Mobility and Accessibility in Rural Areas - New approaches for developing mobility concepts in remote areas** realizowanego w ramach Programu Interreg Regionu Morza Bałtyckiego.

Zamawiający:

Politechnika Białostocka
15-351 Białystok, ul. Wiejska 45 A
REGON 000001672 NIP 542-020-87-21

I Opis przedmiotu oraz zakres zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi korekty językowej w ramach projektu **MARA - Mobility and Accessibility in Rural Areas - New approaches for developing mobility concepts in remote areas** realizowanego w ramach Programu Interreg Regionu Morza Bałtyckiego.

Korekta językowa będzie obejmowała teksty **artykułów naukowych, rozdziałów monografii, raportów, sprawozdań i innych dokumentów** opracowanych w języku angielskim na potrzeby realizacji projektu MARA.

Materiały, które zostaną poddane korekcie będą przesyłane Wykonawcy za pośrednictwem poczty elektronicznej w formacie .doc lub .docx.

Redakcje powinny być wykonane na tekście przesłanym elektronicznie. Poprawki powinny być nanoszone bezpośrednio w pliku z wykorzystaniem opcji śledzenia zmian w edytorze tekstu. Poprawione dokumenty powinny zostać przekazane w formie elektronicznej w formacie .doc lub .docx.

Od momentu podpisania umowy do końca okresu realizacji Zamawiający prześle jednorazowo nie więcej niż 30 stron, łącznie około 1000 stron do korekty (max. do wyczerpania kwoty przeznaczonej na usługi tłumaczeń pisemnych i ustnych).

II HARMONOGRAM REALIZACJI ZAMÓWIENIA:

Usługa powinna zostać zrealizowana najpóźniej do 30 czerwca 2021 r.

III TERMIN I SPOSÓB SKŁADANIA OFERT:

1. Oferta powinna zostać złożona na formularzu ofertowym stanowiącym załącznik nr 3 wraz z wymaganymi załącznikami.
2. Formularz ofertowy musi zostać kompletnie uzupełniony w zakresie wszystkich umieszczonych w nim pól.
3. Oferta powinna być opatrzona pieczętką firmową, posiadać datę sporządzenia i podpis osoby upoważnionej do reprezentacji oferenta.
4. Oferta (podpisany formularz ofertowy i wymagane załączniki) powinna być dostarczona osobiście lub przekazana pocztą na adres siedziby Zamawiającego: Politechnika Białostocka 15-351 Białystok, ul. Wiejska 45A, z dopiskiem "Oferta na korektę językową tekstów w języku angielskim opracowanych na

potrzeby projektu MARA – Mobility and Accessibility in Rural Areas – New approaches for developing mobility concepts in remote areas”

5. Termin składania ofert (wplynięcia ich do siedziby Zamawiającego upływa dnia **23.06.2020** r. Oferta złożona po terminie nie będzie rozpatrywana.
6. Oferta i załączniki do oferty muszą być podpisane przez upoważnionego(ch) przedstawiciela Oferenta zgodnie z formą reprezentacji Oferenta określoną w dokumencie rejestrowym (ewidencyjnym) Oferenta lub przez pełnomocnika w sposób umożliwiający identyfikację osoby podpisującej dokumenty.
7. Zamawiający zaleca, aby każda zapisana strona oferty (wraz z załącznikami do oferty) była ponumerowana kolejnymi numerami.
8. Zamawiający informuje, iż oferty składane w postępowaniu o zamówienie są jawne i podlegają udostępnieniu od chwili ich otwarcia, z wyjątkiem informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeśli Oferent nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.
9. W przypadku gdyby oferta zawierała informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Oferenta złożone w oddzielnej wewnętrznej kopercie z oznakowaniem „tajemnica przedsiębiorstwa”.
10. Oferent nie może zastrzec informacji dotyczących ceny, nazwy (firmy) oraz adresu, terminów wykonania zamówienia i okresów gwarancji i rękojmi zawartych w ofercie.
11. Oferent może złożyć tylko jedną ofertę.
12. Oferent ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
13. Zapytanie ofertowe umieszczono w Bazie Konkurencyjności.
14. Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian w ogłoszeniu lub warunkach zamówienia. O każdej zmianie oferenci zostaną powiadomieni poprzez zamieszczenie adekwatnej informacji w ogłoszeniu umieszczonym na Bazie Konkurencyjności.
15. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania na każdym etapie postępowania lub do pozostawienia postępowania bez rozstrzygnięcia. Oferentom nie przysługuje z tego tytułu żadne roszczenie
16. Zamawiający nie dopuszcza składania wariantowych i częściowych.
17. Wszelka korespondencja z Oferentami będzie prowadzona w języku polskim. Dokumenty sporządzone w języku obcym powinny być poprawnie przetłumaczone przez Oferenta na język polski.
18. Każdy Oferent ma prawo zwrócić się w formie pisemnej za pośrednictwem poczty elektronicznej do Zamawiającego z prośbą o wyjaśnienie treści przedmiotowego Zapytania ofertowego. Obowiązek Zamawiającego dotyczący udzielania wyjaśnień uwarunkowany jest wplynięciem do Zamawiającego wniosku o wyjaśnienia do godziny 12:00 do dnia **22.06.2020** r.
19. Zamawiający sporządzi pisemny protokół z wyboru najkorzystniejszej oferty.
20. Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zostanie umieszczona na Bazie Konkurencyjności.
21. W przypadku rezygnacji z podpisania umowy lub odstąpienia Oferenta z wykonania przedmiotu zamówienia, Zamawiający będzie kierował zamówienie do Oferenta, który złożył kolejną najkorzystniejszą ofertę.
22. Oferent pozostaje związany ofertą przez okres 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

IV LISTA DOKUMENTÓW/ OŚWIADCZEŃ WYMAGANYCH OD WYKONAWCY:

1. Załącznik nr 1 – FORMULARZ OFERTOWY
2. Załącznik nr 2 – OŚWIADCZENIE O BRAKU POWIĄZAŃ KAPITAŁOWYCH
3. Załącznik nr 3 – OŚWIADCZENIE O NIEPOZOSTAWANIU W TRUDNIEJ SYTUACJI ORAZ O NIEZALEGANIU WOBEZ ZUS I US
4. Załącznik nr 4 – WZÓR UMOWY

V WARUNKI WYBORU WYKONAWCY

1. W postępowaniu mogą uczestniczyć Oferenci, którzy posiadają doświadczenie i kwalifikacje potwierdzone certyfikatami (lub innymi równorzędnymi dokumentami) dotyczącymi przedmiotu zamówienia lub zapewnią wykwalifikowaną i doświadczoną kadrę specjalizującą się w tematach z zakresu zamówienia. Weryfikacja spełnienia opisanego warunku nastąpi na podstawie dokumentów dołączonych przez Oferenta wraz z ofertą. Ocena będzie na zasadzie spełnia/nie spełnia.
2. W postępowaniu mogą uczestniczyć podmioty które znajdują się w dobrej sytuacji ekonomicznej i finansowej. Weryfikacja spełnienia warunków nastąpi na podstawie informacji zawartych w OŚWIADCZENIU O NIEPOZOSTAWANIU W TRUDNIEJ SYTUACJI ORAZ O NIEZALEGANIU WOBEĆ ZUS I US, dostarczanego obowiązkowo z przez Oferenta stanowiącego załącznik nr 3. Ocena będzie na zasadzie spełnia/nie spełnia.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odpowiedzi tylko na wybraną ofertę.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji warunków zamówienia, a także do rezygnacji z zamówienia bez podania przyczyny przed podpisaniem umowy.
5. Zamawiający zapewni bieżącą współpracę oraz gotowość do udzielenia informacji i wyjaśnień odnośnie problemów i wątpliwości mogących się pojawić na etapie realizacji zamówienia.

VI KRYTERIA WYBORU OFERTY

Kryterium I: cena za 1 stronę korekty (w przeliczeniu na 1800 znaków ze spacjami) - waga 80 %

Sposób oceny ofert:

Oferta z najniższą ceną uzyska 80 pkt. W tej części oceny. Pozostałe oferty zostaną ocenione wg następującego wzoru:

$$C_n = (c_{\min} / c_n) \times 80 \text{ pkt}$$

c_{\min} - cena minimalna wśród złożonych ofert

c_n - cena zaproponowana przez oferenta n

Kryterium II - wykształcenie - waga 10%

10 pkt. za wykształcenie kierunkowe tj. filologia angielska lub lingwistyka.

Kryterium III – doświadczenie - waga 10%

10 pkt za doświadczenie w korekcie tekstów naukowych z ekonomii i nauk o zarządzaniu i jakości

VII FORMALNOŚCI ZWIĄZANE Z PODPISANIEM UMOWY

1. Zamawiający wezwie pisemnie lub e-mailem Oferenta, którego oferta została wybrana, do zawarcia umowy, której wzór znajduje się w załączniku nr 4 do Zapytania ofertowego określając miejsce i termin jej zawarcia.
2. Wybrany Oferent jest zobowiązany do skontaktowania się z Zamawiającym w terminie wskazanym w wezwaniu w celu uzgodnienia wszystkich szczegółowych kwestii związanych z zawieraniem umowy.
3. W przypadku, gdy wybrany Oferent odstąpi od podpisania umowy z Zamawiającym lub uchyla się od jej podpisania, możliwe jest podpisanie umowy z kolejnym Oferentem, który w postępowaniu o udzielenie zamówienia uzyskał kolejną najwyższą liczbę punktów.

VIII WARUNKI ZMIANY UMOWY

1. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku:

- 1) gdy nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa (w tym przepisów podatkowych) w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia;
 - 2) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wprowadzonych w umowach pomiędzy Zamawiającym, a inną niż Wykonawca stroną, w szczególności instytucją Zarządzającą, Pośredniczącą, a także innymi instytucjami, które na podstawie przepisów prawa mogą wpływać na realizację zamówienia;
 - 3) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wytycznych dotyczących Programu Operacyjnego lub wytycznych i zaleceń Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Pośredniczącej, w szczególności w zakresie sprawozdawczości.
2. Zamawiający dopuszcza wprowadzenie istotnych zmian do niniejszej umowy w stosunku do treści Oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy dotyczących terminu wykonania zamówienia.
 3. Zmiany, o których mowa w punkcie 2 mogą być dokonane w następujących przypadkach:
 - 1) konieczność zmiany terminu wykonania zamówienia z powodu:
 - a) działania siły wyższej, tj. nadzwyczajnego zdarzenia lub okoliczności, których nie można było przewidzieć ani im zapobiec;
 - b) zaistnienia okoliczności nie leżących po stronie Wykonawcy, gdy wykonywanie zamówienia nie było możliwe lub Wykonawca miał w istotny sposób utrudnione możliwości w spełnianiu świadczenia (Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z uzasadnionym wnioskiem o przedłużenie terminu wykonania zamówienia);
 - c) z przyczyn zależnych od Zamawiającego;
 - d) jeżeli zmiany są niezbędne dla prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia.
 - 2) gdy zmiany są korzystne dla Zamawiającego.
 4. Do wprowadzenia jakichkolwiek zmian niezbędne jest wyrażenie zgody przez Strony w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
 5. Zmiany mogą być inicjowane przez Zamawiającego lub Wykonawcę, z tym zastrzeżeniem, że żaden z powyższych zapisów nie obliuguje Zamawiającego do wprowadzenia jakiegokolwiek zmiany, a jedynie wprowadza taką możliwość. Strona wnioskująca o zmianę Umowy, przedkłada drugiej stronie pisemne uzasadnienie konieczności wprowadzenia zmian do Umowy.
 6. Zmiana musi być uzasadniona prawidłową realizacją przedmiotu umowy.
 7. Zmiany umowy przewidziane powyżej dopuszczalne są w zakresie nie powodującym zwiększenia wynagrodzenia Wykonawcy określonego w niniejszej umowie.
 8. Termin powiadomienia o konieczności wprowadzenia zmian w zawartej Umowie nie może nastąpić później niż 3 dni kalendarzowe od zaistnienia okoliczności uzasadniających zmiany w Umowie.
 9. Nie stanowi zmiany Umowy: zmiana danych teleadresowych, zmiany osób reprezentujących oraz wskazanych do kontaktu między Stronami.

IX WYKLUCZENIA

1. Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty powiązane osobowo i kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Beneficjentem lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Beneficjenta lub osobami wykonującymi w imieniu Beneficjenta czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:
 - 1) Uczestniczeniu w spółce, jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
 - 2) Posiadaniu, co najmniej 10 % udziałów lub akcji,
 - 3) Pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
 - 4) Pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
2. Weryfikacja kryterium nastąpi na podstawie informacji zawartych w załączniku nr 4 do Zapytania Ofertowego oraz oceniane będzie na zasadzie spełnia/nie spełnia.

X KLAUZULA INFORMACYJNA

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Białostocka, ul. Wiejska 45A, 15-351 Białystok, tel.: 85 746 90 00, <https://www.pb.edu.pl> (dalej Uczelnia).
2. Administrator, zgodnie z art. 37 ust. 1 lit. a) RODO, powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym w sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych może się Pani/Pan kontaktować za pomocą poczty elektronicznej pod adresem: iod@pb.edu.pl.
3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) oraz e) RODO.
4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą podmioty uprawnione na podstawie przepisów prawa.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez lub okres wynikający z przepisów prawa, w szczególności zgodnie z przepisami dotyczącymi archiwizacji.
6. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do treści swoich danych, oraz z zastrzeżeniem przepisów prawa przysługuje Pani/Panu prawo do:
 - a. sprostowania danych,
 - b. usunięcia danych,
 - c. ograniczenia przetwarzania danych,
 - d. przenoszenia danych,
 - e. wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych,
7. Gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza powszechnie obowiązujące przepisy w tym zakresie przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego. W Polsce jest to Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych,
8. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne lub obowiązkowe i jest warunkiem umownym lub warunkiem umowy lub wymogiem ustawowym. Konsekwencją niepodania danych osobowych jest brak możliwości wzięcia udziału w postępowaniu.
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą wykorzystywane do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani profilowania, o którym mowa w art. 22 rozporządzenia.

Ponadto Wykonawca winien w imieniu i na rzecz Administratora wypełnić obowiązek informacyjny wynikający z art. 14 RODO, względem osób fizycznych, których dane przekazują Zamawiającemu (Administratorowi), chyba że ma zastosowanie jedno z wyłączeń, o których mowa w art. 14 ust 5 RODO.

XI POSTANOWIENIA KOŃCOWE

W przypadku pojawienia się pytań lub wątpliwości proszę o kontakt z:

- 1) Joanna Korsak, tel.85 746 91 63, e-mail: j.korsak@pb.edu.pl
- 2) Elżbieta Szymańska, e-mail: e.szymanska@pb.edu.pl

Białystok, czerwca 2020 r.



.....
Data i podpis Wnioskodawcy/
kierownika jednostki realizującej zamówienie

POLITECHNIKA BIAŁOSTOCKA
15-351 Białystok, ul. Wiejska 45 A
tel. 85 746-90-00
Regon 000001672 NIP 542-020-87-21

Zatwierdzam

PROREKTOR
ds. Rozwoju

10 CZE. 2020

prof. dr hab. inż. Joanna Ejdyś
Data i podpis dysponenta środków
(zgodnie z § 8 ust. 4 zarządzenia)

Starszy Referent

JK
mgr inż. Joanna Korsak

KIEROWNIK
Biura ds. Rozwoju
i Programów Międzynarodowych
10 CZE. 2020
mgr Daniel Łukasz Puch